

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1975 Nr. 66

A. TITEL

*Overeenkomst tot wijziging van de op 30 mei 1958 te 's-Gravenhage
tot stand gekomen Overeenkomst tussen het Koninkrijk der
Nederlanden en de Bondsrepubliek Duitsland nopens de
samenvoeging van de grenscontrole en de instelling van
gemeenschappelijke spoorwegstations of van grensaflosstations
aan de Nederlands-Duitse grens;
Bonn, 23 mei 1975*

B. TEKST

Overeenkomst tot wijziging van Artikel 12, eerste lid, van de op 30 mei 1958 te 's-Gravenhage tot stand gekomen Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Bondsrepubliek Duitsland nopens de samenvoeging van de grenscontrole en de instelling van gemeenschappelijke spoorwegstations of van grensaflosstations aan de Nederlands-Duitse grens

Het Koninkrijk der Nederlanden
en
de Bondsrepubliek Duitsland
zijn het volgende overeengekomen:

Artikel 1

In Artikel 12, eerste lid, van de op 30 mei 1958 te 's-Gravenhage tussen de Bondsrepubliek Duitsland en het Koninkrijk der Nederlanden tot stand gekomen Overeenkomst nopens de samenvoeging van de grenscontrole en de instelling van gemeenschappelijke spoorwegstations of van grensaflosstations aan de Nederlands-Duitse grens worden geschrapt de woorden „met uitzondering van vuurwapens”.

Artikel 2

Deze Overeenkomst geldt tevens voor het Land Berlijn, voorzover de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland niet binnen drie maanden na de inwerkingtreding van de Overeenkomst tegenover de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden het tegendeel heeft verklaard.

Artikel 3

Deze Overeenkomst treedt in werking op de datum waarop beide Regeringen elkaar hebben medegedeeld, dat aan de vereiste interne voorwaarden voor de inwerkingtreding is voldaan.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gemachtigd, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

Abkommen zur Änderung des Artikels 12 Absatz 1 des am 30. Mai 1958 in Den Haag zustandegekommenen Abkommens zwischen der Bundesrepublik Deutschland und dem Königreich der Niederlande über die Zusammenlegung der Grenzabfertigung und über die Einrichtung von Gemeinschafts- oder Betriebswechselbahnhöfen an der deutsch-niederländischen Grenze

Die Bundesrepublik Deutschland
und
das Königreich der Niederlande
sind wie folgt übereingekommen:

Artikel 1

In Artikel 12 Absatz 1 des am 30. Mai 1958 in Den Haag zustandegekommenen Abkommens zwischen der Bundesrepublik Deutschland und dem Königreich der Niederlande über die Zusammenlegung der Grenzabfertigung und über die Einrichtung von Gemeinschafts- oder Betriebswechselbahnhöfen an der deutsch-niederländischen Grenze werden die Worte „mit Ausnahme von Schusswaffen“ gestrichen.

Artikel 2

Dieses Abkommen gilt auch für das Land Berlin, sofern nicht die Regierung der Bundesrepublik Deutschland gegenüber der Regierung des Königreichs der Niederlande innerhalb von drei Monaten nach Inkrafttreten des Abkommens eine gegenteilige Erklärung abgibt.

Artikel 3

Dieses Abkommen tritt an dem Tage in Kraft, an dem sich beide Staaten mitgeteilt haben, dass die erforderlichen innerstaatlichen Voraussetzungen für das Inkrafttreten erfüllt sind.

ZU URKUND DESSEN haben die hierzu gehörig bevollmächtigten Unterzeichneten dieses Abkommen unterschrieben.

GEDAAN in tweevoud te Bonn, op 23 mei 1975, in de Nederlandse en de Duitse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek.

Voor het Koninkrijk der Nederlanden,

(w.g.) D. W. VAN LYNDEN

Voor de Bondsrepubliek Duitsland,

(w.g.) GEHLHOFF

GESCHEHEN zu Bonn am 23. Mai 1975 in zwei Urschriften
in deutscher und niederländischer Sprache, wobei jeder Wortlaut
gleichermassen verbindlich ist.

Für die Bundesrepublik Deutschland

(gez.) GEHLHOFF

Für das Königreich der Niederlande

(gez.) D. W. VAN LYNDEN

D. PARLEMENT

De Overeenkomst behoeft ingevolge artikel 60, tweede lid, van de Grondwet de goedkeuring der Staten-Generaal alvorens in werking te kunnen treden.

G. INWERKINGTREDING

Ingevolge haar artikel 3 treedt de Overeenkomst in werking op de datum waarop beide Regeringen elkaar hebben medegedeeld, dat aan de vereiste interne voorwaarden voor de inwerkingtreding is voldaan.

J. GEGEVENS

Van de op 30 mei 1958 te 's-Gravenhage tot stand gekomen Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Bondsrepubliek Duitsland nopens de samenvoeging van de grenscontrole en de instelling van gemeenschappelijke spoorwegstations of van grensaflosstations aan de Nederlands-Duitse grens, tot wijziging waarvan de onderhavige Overeenkomst strekt, is de tekst geplaatst in *Trb.* 1958, 81. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1975, 9.

Uitgegeven de tweede juli 1975.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
M. VAN DER STOEL.